

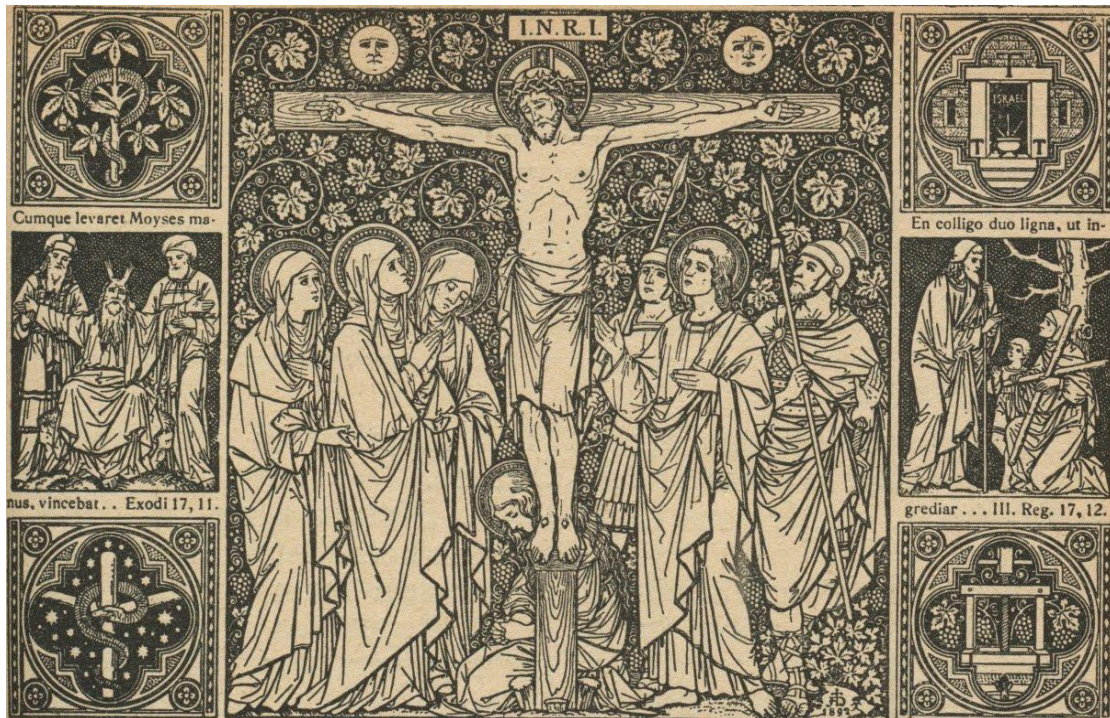


# HEILIGE MESSE

IN DER AUSSERORDENTLICHEN FORM DES RÖMISCHEN RITUS  
IM ERZBISTUM HAMBURG



## FEST DES HL. ANSGAR



**Textheft für die veränderlichen Teile der Heiligen Messe**

**in der außerordentlichen Form des Römischen Ritus**

# ORDO MISSÆ

(Der Aufbau der Hl. Messe)

## 1. Hauptteil (Vormesse)

Einzug und Stufengebet

Introitus (Eingangsvers)

Kyrie

(Gloria)

Oration

Epistel

Graduale, Halleluja/Tractus

Evangelium

(Predigt)

(Credo)

## 2. Hauptteil (Opfermesse)

### 1) Opferung

Dominus vobiscum

Darbringung des Brotes und des Weines

Lavabo (Händewaschung)

Opferungsgebet zur allerheiligsten Dreifaltigkeit/Orate fratres/Suscipiat

Secret (Stillgebet)

### 2) Wandlung

Präfation

Sanctus

Gebete vor der Wandlung

Heilige Wandlung

Gebete nach der Wandlung

Per ipsum

Pater noster

### 3) Kommunion

Brechung der Hostie und Vermischung der beiden Gestalten

Agnus Dei

Friedens- und Kommuniongebete

Kommunion des Priesters

Confiteor (Schuldbekentnis) und Kommunion der Gemeinde

Reinigen der Gefäße

## 3. Hauptteil (Nachmesse)

Communio (Kommunionvers)

Postcommunio (Schlußgebet)

Ankündigung der Entlassung (Ite, missa est)

Segen

Schlußevangelium

(Im Anschluß an die Messe erfolgt vom 25. April bis 14. September der Wettersegens)

## *Introitus (Jes 61, 1)*

Spiritus Domini super me, eo quod unxerit me Dominus: misit me ut mederer contritis corde, et praedicarem captivis indulgentiam, et clausis aptionem.

(Ps 116, 1) Laudate Dominum, omnes gentes: laudate eum, omnes populi. Gloria Patri.

Der Geist des Herrn ist über mir, weil der Herr mich gesalbt hat; er sandte mich, um zu heilen, die zerknirschten Herzens sind, und den Gefangenen Nachlaß, den Eingeschlossenen Befreiung zu verkünden.

(Ps 116, 1) Lobet den Herr, alle Völker; lobet ihn, alle Nationen. Ehre sei dem Vater.

## *Oration*

Deus, qui hodiernam diem sacratissimam nobis in beati Ansgarii Confessoris tui atque Pontificis gloriosa solemnitate tribuisti: adesto propitius Ecclesiae tuae precibus; ut, cuius gloriatur meritis et doctrinis, muniatur suffragiis. Per Dominum nostrum.

Gott, der Du uns den heutigen hochheiligen Tag durch die ruhmreiche Feier des seligen Ansgar, Deines Bekenner und Bischofs, geschenkt hast: Sei den Bitten deiner Kirche gewogen; damit sie beschützt werde durch seine Fürbitten, dessen Verdienste und Belehrungen sie sich rühmt. Durch unseren Herrn.

## *Epistel (1 Kor 2, 1-7)*

Ego cum venissem ad vos, veni non in sublimitate sermonis aut sapientiae adnuntians vobis testimonium Christi. Non enim iudicavi me scire aliquid inter vos, nisi Iesum Christum, et hunc crucifixum. Et ego in infirmitate et timore et tremore multo fui apud vos, et sermo meus et praedicationis mea non in persuasibilibus humanae sapientiae verbis, sed in ostensione Spiritus et virtutis, ut fides vestra non sit in sapientia hominum, sed in virtute Dei. Sapientiam autem loquimur inter perfectos, sapientiam vero non huius saeculi neque principum huius saeculi qui destruuntur, sed loquimur Dei sapientiam in mysterio quae abscondita est, quam praedestinavit Deus ante saecula in gloriam nostram.

Auch ich, als ich zu euch kam, trat nicht in erhabener Rede oder Weisheit auf, euch das Zeugnis von Christus verkündigend; denn ich nahm mir vor, nicht unter euch zu wissen, als Jesus Christus, und diesen als Gekreuzigten. Und ich war in Schwachheit und Furchtsamkeit und vielen Zagen bei euch, und meine Rede und meine Predigt bestand nicht in überredenden Worten menschlicher Weisheit, sondern in Erweisung von Geist und Kraft; damit euch Glaube nicht auf Menschenweisheit, sondern auf Gottes Kraft beruhe. Freilich reden wir Weisheit unter den Vollkommenen; nicht jedoch Weisheit dieser Welt, noch der Fürsten dieser Welt, welche abgetan werden, sondern wir reden Gottes Weisheit im Geheimnis,

die verborgen ist, welche Gott vor Beginn der Welt zu unserer Herrlichkeit bestimmt hat.

### *Graduale (Ps 97, 2.3)*

Notum fecit Dominus salutare suum: in conspectu gentium revelavit iustitiam suam. Viderunt omnes termini terrae salutare Dei nostri.

*Nach dem Sonntag Septuagesima folgt der Tractus*  
Exaudi nos, Deus, salutaris noster: spes omnium finium terrae et in mari longe. Turbabuntur gentes et timebunt qui habitant terminos, a signis tuis. Secundum misericordiam tuam memento mei tu, propter bonitatem tuam, Domine.

Der Herr hat sein Heil kundgetan, vor den Augen der Völker seine Gerechtigkeit offenbart. Alle Enden der Erde schauen das Heil unseres Gottes.

Erhöre uns, Gott, Du unser Retter, Du Hoffnung aller Enden der Erde und des fernen Meeres. Es erschrecken die Völker und die Bewohner der äußersten Enden fürchten sich vor Deinen Zeichen. Nach Deiner Barmherzigkeit gedenke meiner um Deiner Güte willen, o Herr.

### *Evangelium (Mk 16, 15-18.20)*

In illo tempore: Dixit discipulis suis: Euntes in mundum universum, praedicate evangelium omni creaturae. Qui crediderit et baptizatus fuerit, salvus erit: qui vero non crediderit, condemnabitur. Signa autem eos qui crediderint, haec sequentur in nomine meo daemones eicient: linguis loquentur novis: serpentes tollent: et si mortiferum quid biberint, non eos nocebit: super aegrotos manus imponent, et bene habebunt. Illi autem profecti, praedicaverunt ubique, Domino cooperante et sermonem confirmante, sequentibus signis.

In jener Zeit sprach Jesus zu seinen Jüngern: „Gehet hin in die ganze Welt, und prediget das Evangelium allen Geschöpfen! Wer glaubt und sich taufen läßt, der wird gerettet, wer aber nicht glaubt, der wird verdammt werden. Es werden aber denen, die da glauben, diese Wunder folgen: In meinem Namen werden sie böse Geister austreiben, in neuen Sprachen reden, Schlangen aufheben, und wenn sie etwas Tödliches trinken, wird es ihnen nicht schaden, Kranken werden sie die Hände auflegen, und sie werden gesund werden.“ Sie aber gingen hin, und predigten überall, und der Herr wirkte mit ihnen, und bekräftigte das Wort durch die darauffolgenden Wunder.

### *Offertorium (Ps 95, 7-9)*

Afferte Domino, patriae gentium, afferte gloriam et honorem, afferte Domino glo-

Bringet dem Herrn, ihr Völkerstämme, bringet dem Herrn Preis und Ehre dar;

riam nomini eius : tollite hostias et introite in atria eius, adorate Dominum in atrio sancto eius.

bringet dem Herrn Verherrlichung seines Namens dar, nehmet Opfer und tretet in seinen Vorhof; betet den Herrn an in seinem heiligen Vorhofe!

### *Secret*

Sacrificium tibi, Domine, laudis offerimus in celebritate sancti Ansgarii Pontificis tui: ut propitiationem, quam nostris operibus non meremur, pii suffragatoris intercessionibus assequamur. Per Dominum nostrum.

Wir bringen dir, Herr, das Opfer deines Ruhmes dar in der Feier Deines heiligen Bischofs Ansgar: damit wir durch die Vermittlung des frommen Fürsprechers Deine Gunst erlangen, die wir durch unsere Werke nicht verdienen. Durch unsern Herrn.

### *Präfation (de sanctissima Trinitate)*

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater omnipotens æternæ Deus: Qui cum unigenito Filio tuo et Spiritu Sancto unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in personis proprietates, et in essentia unitas, et in maiestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare cotidie, una voce dicentes:

Es ist in Wahrheit würdig und recht, billig und heilsam, Dir immer und überall Dank zu sagen, Herr, heiliger Vater, allmächtiger ewiger Gott. Mit Deinem eingeborenen Sohn und dem Heiligen Geiste bist Du ein Gott, ein Herr; nicht, als wärest Du nur eine Person. Du bist vielmehr in drei Personen ein Einziger. Was wir auf Deine Offenbarung hin von Deiner Herrlichkeit glauben, dasselbe glauben wir ohne irgendeinen Unterschied von Deinem Sohne, dasselbe vom Heiligen Geiste. Und so beten wir beim Lobpreis des wahren und ewigen Gottes in der Personen die Verschiedenheit, in der Natur die Einheit und in der Majestät die Gleichheit an. Diese preisen die Engel und Erzengel, die Cherubim und Seraphim, die nicht aufhören, wie aus einem Munde Tag um Tag zu rufen:

**Bitte beachten Sie, daß die hl. Kommunion in der außerordentlichen Form des Römischen Ritus nur als Mundkommunion, wenn möglich kniend, empfangen werden kann!**

*Communio (Ps 106, 8-9)*

Confiteantur Domino misericordiae eius filiis hominum: quia satiavit animas inanes, et animas esurientes satiavit bonis.

Sie mögen den Herrn preisen für seine Erbarmungen, daß er die lechzenden Seelen gesättigt, die hungernden Seelen mit Gütern erfüllt hat.

*Postcommunio*

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus: ut, quos cælesti mysterio misericorditer refecisti, per gloriosum Antistitem Ansgarium æternaliter facias Angelorum gaudere convivii. Per Dominum nostrum.

Gewähre, so bitten wir, allmächtiger Gott, daß wir, die du durch das himmlische Geheimnis so barmherzig erquickt hast, durch den ruhmvollen Bischof Ansgar voller Freude in Ewigkeit zu Tische sitzen mit den Engeln. Durch unseren Herrn.

# ORIENTIERUNGSHILFE ZUR KÖRPERHALTUNG

(im gesungenen Amt)

Einzug und Asperges	stehen
Stufengebete	stehen wenn Eingangslied oder Introitus gesungen wird, ansonsten knien
Kyrie, Gloria	stehen
Oration	sonntags immer stehen Man kniet zur Oration und Postcommunio nur werktags bei schwarzer und violetter Farbe.
Lesung, Graduale	sitzen
Evangelium	stehen Man erhebt sich zum <i>Dominus vobiscum</i> .
Predigt	sitzen
Credo	stehen mit Kniebeuge zum <i>Et incarnatus est</i>
Opferung	sitzen Wenn die Gemeinde beweihräuchert wird, erhebt man sich. Rauchfaßträger und Gemeinde machen vor und nach der Beweihräucherung eine Kopf- verneigung.
Präfation	stehen nach dem <i>Per omnia saecula saeculorum</i>
Sanctus	stehen niederknien nach Ende des Gesangs
Kanon	knien
Pater noster bis Agnus Dei	stehen Man erhebt sich nach dem gesungenen <i>Per omnia saecula saeculorum</i> und kniet nieder nach Ende des Gesangs.
Kommunion	knien
Postcommunio	sonntags immer stehen Man kniet zur Oration und Postcommunio nur werktags bei schwarzer und violetter Farbe.
Segen	knien <u>nach</u> dem <i>Ite, missa est. - Deo gratias</i> .
Schlußevangelium	stehen Eine Kniebeuge zum <i>Et Verbum caro factum est</i> macht die Gemeinde nur, wenn kein Lied gesun- gen wird.

**D**ie heilige Liturgie besteht ... aus menschlichen und göttlichen Bestandteilen; die letzteren lassen, da sie vom göttlichen Erlöser festgesetzt sind, natürlich in keiner Weise Änderungen durch Menschenhand zu; die ersteren hingegen können, den Forderungen der Zeiten, Verhältnisse und Seelen entsprechend, mannigfache Umgestaltungen erfahren, so wie sie die kirchliche Hierarchie unter dem Beistand des Heiligen Geistes gutheißt. Daher jene staunenswerte Vielfalt der morgen- und abendländischen Riten; daher die allmählich voranschreitende Entwicklung einzelner religiöser Bräuche und frommer Werke, von denen frühere Zeiten nur schwache Spuren aufweisen; daher aber auch die Erscheinung, daß bisweilen fromme Gepflogenheiten, die im Laufe der Zeit außer Übung gekommen waren, von neuem aufleben und wieder zu Ehren kommen. Das alles zeugt von der durch die vielen Jahrhunderte anhaltenden Lebenskraft der unversehrten Braut Jesu Christi; es ist das heilige Gespräch, das sie im Laufe der Zeiten mit ihrem göttlichen Bräutigam führte, um ihm ihren Glauben und den Glauben der ihr anvertrauten Völker, sowie ihre nicht zu erschöpfende Liebe zum Ausdruck zu bringen; es zeigt aber auch die Erziehungsweisheit, womit sie den „Geist Christi“ in den Gläubigen weckt und täglich wirksamer macht.

PIUS XII. - ENZYKLIKA *MEDIATOR DEI* - I, 4 (1947)

Kontakt: Kaplan Oliver Dembski, Tel. (040) 27167608, [kaplan@alte-messe-im-norden.de](mailto:kaplan@alte-messe-im-norden.de)

Spendenkonto des Erzbistums Hamburg für die überlieferte Liturgie:

DKM Münster e.G., Kontonummer 5100, BLZ 400 602 65

IBAN: DE 56 400 602 650000005100 / SWIFT: GENODEM1DKM

Verwendungszweck bitte unbedingt angeben: Zweckgebunden "alte Messe"

[www.alte-messe-im-norden.de](http://www.alte-messe-im-norden.de)

Facebook: Alte Messe im Norden